

# 北加日米会

## Hokka Nichibei Kai



September, 2015

### 山田淳総領事北加日米会を訪問

在サンフランシスコ日本国総領事山田淳様が、去る6月19日森川洋也文化担当副領事を伴って北加日米会を訪問され、理事の皆様と親しく懇談されました。山田総領事は去る5月21日にサンフランシスコへ着任され、25日のメモリアルデーにはコロマ日系人墓地での慰霊祭に出席されるなど着任早々から多忙なスケジュールをこなされておられるようです。

当日は、茶人でもある蔵重(宗伸)、上田(宗孝)両理事が山田総領事に一服お茶を献上され、和やかな雰囲気の中、八木邦子前会長から総領事館と北加日米会とのかかわりの説明がありました。122年もの歴史ある北加日米会は、サンフランシスコにおける総領事館との国事行事でも協力し合っており、皇室ご来賓の歓迎、国土交通省管轄の練習船歓迎、海上自衛隊の艦船歓迎、その他総領事館と共催で毎年行う弁論大会、お話大会等、日米間の友好親睦に貢献しております。山田総領事もこれらの行事に対して北加日米会の存在に深く共鳴され感謝のお言葉を述べられました。山田総領事は最後に築30周年を迎えた観桑庵で出席された日米会理事の皆様と記念撮影にも協力して下さいました。

(木村耕蔵)



観桑庵にて山田淳総領事を囲んで

Photo : web MON times ©2015

### Consul General Jun Yamada Visited Hokka Nichibei Kai

Consul General Jun Yamada visited Hokka Nichibei Kai on June 19th with consul Hiroya Morikawa to meet our board members. C.G. Yamada arrived from Tokyo on May 21st, 2015 for his new position in San Francisco. On May 25th, C.G Yamada attended the Memorial Day service at Colma Japanese ceremony despite his demanding schedule.

When C.G. Yamada visited the Hokka Nichibei Kai, our two tea masters Soko Ueda and Soshin Kurashige served traditional tea. Former president of Hokka Nichibei Kai Mrs. Kuniko Yagi explained our 122 years' history and good relationship through many events between the San Francisco Consulate office and Hokka Nichibei Kai.

Hokka Nichibei Kai has been cooperating with many events such as welcoming royal family members, Japan navy training ship, and co-sponsoring the annual Japanese speech contest held in San Francisco. C.G. Yamada was pleased to know all about Hokka Nichibei Kai and expressed his appreciation and thanks for the good relationship over many years. After our meeting, C.G. Yamada visited the Kansoan and took a picture with the board members who attended.

(by Kozo Kimura)

On July 10th, a luncheon party was held in honor of former Major League baseball player Masanori Murakami.

Many Hokka Nichibeikai members were in attendance for this event. Organizer of the event had invited many Japanese American groups, and Nichibeikai was recognized as top group in attendance.

Mr. Murakami is the first Japanese baseball player to play in Major League. He only played in the League in 1964 and 1965, but is considered a pioneer as he was the very first of many Japanese players to come and play in the U.S. (Takashi Matsuoka)

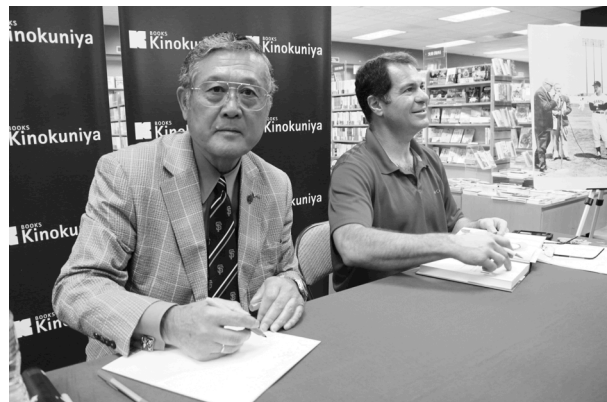
## 村上雅則氏歓迎ランチンに出席

去る7月10日ジャパンセンター内レストランで、「マッシー村上を囲む歓迎昼食パーティー」がMR.FRED TANAKAの肝いりで各日系団体に呼び掛けて開かれた。

来賓の主目的は、本人に関する刊行物のサイン会。昼食会では、軽妙な話しぶりで、ときにはユーモアをまじえ、初渡米当時のエピソードや英語の失敗談などを語り、会場の笑いを誘った。

「マッシー」の愛称で親しまれた村上雅則氏は、1964年から二年間 S.F.GIANTS の一軍投手に名を連ねた日本人初の大リーガー。その当時日本人やアジア人種は体格の面で、野球の世界での最高の舞台である大リーグでの活躍は不可能に近いと考えられていたが、その奇跡の出来事を実現して活躍、異例の拍手喝采を浴びました。スポーツの世界でも充分日米親善に多大の貢献を果たすだけでなく、今日活躍するイチロー、田中、青木、上原など日系選手の続々排出に、先鞭をつけ、礎を築いたといっても過言ではありません。

尚、北加日米会の参加者が幸いにも一番多く、その存在感を示すことが出来たのも、大きな収穫でした。(松岡孝)



村上雅則氏



村上氏の軽妙なトークに聞き入る皆さん

Photo : web MON times ©2015

## 英語落語公演が盛況に終わりました

去る8月12日、13日の両日開催された日本文化紹介の一端落語公演が盛況の中に終わりました。今回北加日米会では、サンマテオ日系コミュニティセンターと北加日本文化コミュニティセンターの協賛を得て会場を両コミュニティの会場を使用して開催いたしました。

日本から鹿鳴家英楽師匠一行をお迎えして英語での落語公演でしたが、サンマテオ日系コミュニティセンターは65人、北加日本文化コミュニティセンターは115人の入場者で両会場とも満席状態でした。久しぶりに聞く落語の落ちに笑いを誘いました。開演に先立ち、鹿鳴家英楽師匠から落語の歴史、噺家の動作、観客の皆さんとの雰囲気作り方など細かな説明があり、和やかな会場でサンフランシスコでの公演が開催されました。

当日の出演者と題名は、下記の通り

鹿鳴家英楽師匠 — のっぺらぼう  
 うさぎさん ————— 真田小僧  
 ナッツさん ————— ちりとてちん  
 鹿鳴家英楽師匠 ——— 都々逸  
 イルカさん ——— バールの様な物  
 (サンマテオ公演のみ)  
 ワインさん ——— 禁酒番屋  
 鹿鳴家英楽師匠 — ハワイの雪

プログラムの合間に会場の皆さんと一緒に英楽師匠が奏でたウクレレに合わせて、日本唱歌「ふるさと」を合唱し、故郷を偲ぶ一幕もありました。北加日米会芸能委員会委員では皆様のご協力で謹んで感謝申し上げますと共に今後もあらゆる機会を作って日本文化の紹介に努めたく思います。(柏原紀子)



鹿鳴家英楽師匠

## The Japanese Traditional Storytelling (Rakugo) program was successful

On August 12 and 13, Hokka Nichibei Kai introduced the local community to Japanese traditional storytelling (Rakugo) at the San Mateo Japanese American Community Center and Japanese Culture and Community Center of Northern California.

The performers were from Tokyo. Canary English Rakugo Company presented this event. About 65 attended on August 12 in San Mateo, and about 115 attended on August 13 at JCCNC Community Hall.

Both halls were almost full and people were very happy to see and hear the traditionally Rakugo storytelling performance. The show started Master Eiraku Kanariaya who explained RAKUGO, including the history, performers action and how to communicate with the audience..etc.

The Stories and performers were;

Nopperabo ————— Eiraku  
 A Smart Kid ————— Usagi

Chiritoteten ----- Nuts  
 Japanese songs (Dodoitsu) --- Eiraku  
 Something Like a Bar ----- Iruka  
 (San Mateo performance only)  
 The Prohibition Gate ----- Wine  
 Snow in Hawaii ----- Eiraku

During the performing, Master Eiraku played the ukulele and all attendees sang the song “Furusato” together. It was a very touching and emotional atmosphere and everyone appeared to enjoy and appreciate the performances.

Hokka Nichibei Kai performance Committee thanks all of you for attending and will try to introduce more cultural event in the future.

Respectfully

(Noriko Kashiwabara, Chair,  
 Performance Committees)



笑いでいっぱい会場

Photo : web MON times ©2015

これらの記事の詳細または動画、写真は  
 下記でもみられます。

[www.webmontimes.com](http://www.webmontimes.com)

## ・・・お知らせ・・・

Upcoming Events

### 第 42 回日本語弁論大会

北加日米会および在サンフランシスコ日本国総領事館は、第 42 回日本語弁論大会を以下の通り開催します。本大会に関する詳細については、総領事館および北加日米会のホームページにも掲載されますので、ぜひご覧下さい。

■日時:2015 年 11 月 1 日(日)

午前 10 時: 中高校生の部

午後 1 時半: 大学・成人の部

■会場: New People Cinema, 1746 Post Street,  
 San Francisco, CA 94115

本件問合せ先:

住所: 275 Battery Street, Suite 2100,  
 San Francisco, CA 94111

文化事業コーディネーター 馬場真莉子

baba.mariko@sr.mofa.go.jp

電話: 415-780-6088

ファックス: 415-767-4202

### 42nd Annual Japanese Speech Contest

The Japanese American Association of Northern California (Hokka Nichibei Kai) and the Consulate General of Japan in San Francisco are delighted to announce the 42nd Annual Japanese Speech Contest on Sunday, November 1, 2015, at the New People Cinema located in San Francisco's Japantown.

DATE/TIME: Sunday, November 1, 2015

10:00 a.m.: Middle and High School

Students

1:30 p.m.: College Students and Adults

PLACE: New People Cinema,  
1746 Post Street,  
San Francisco, CA94115

The primary objective of this contest is to encourage the learning and use of the Japanese language in the San Francisco Bay Area community, particularly among non-native speakers of Japanese. Consisting of (1) the Middle and High School Student Division and (2) the College Student and Adult Division, the speech contest represents a fun and challenging way for students at all levels to demonstrate their language and communications skills. This event is free and open to the public. We hope to see you there! We also hope that you will share this information with anyone you think may be interested in joining the contest.

For further inquiries:

Address: 275 Battery Street, Suite 2100,  
San Francisco, CA 94111  
Attn.: Cultural Affairs Coordinator,  
Ms. Mariko Baba  
Tel: 415-780-6088  
Fax: 415-767-4202  
E-mail: baba.mariko@sr.mofa.go.jp

## 観桑庵創立30周年記念 お茶会及び晩餐会11月29日(日)

2015年秋、北加日米会茶室「観桑庵」は創立30周年を迎えました。

それを記念し お茶会と晩餐会を下記日程にて催す運びとなりました。

北加日米会会員及び一般の皆様、どうぞ万障お繰り合わせの上、是非ご出席下さいます様、御案内申し上げます。

**呈茶:** 北加日米会3階 観桑庵

午後1時 - 3時半 一般呈茶 (無料)

午後4時 - 5時 ご招待客呈茶 (無料)

**晩餐会:** ホテルカブキ

午後6時-7時 カクテル時間

(キャッシュ・バー)

午後7時 夕食(\$85)

ご出席の方は本会報に同封の参加申込書にご記入の上、Hokka Nichibei Kai 宛のチェック\$85を事務局にお送りください。

1759 Sutter Street San Francisco, CA94115  
TEL: (415) 921-1782

Kansou-An 30th Anniversary  
Tea and Dinner Event  
Sunday November 29, 2015

Tea at Tea Room "Kansou-An"

3rd Floor of Hokka Nichibei Kai

1:00 pm - 3:30 pm: Free tea served for  
general attendees

4:00 pm - 5:00 pm: Free tea served for  
invited guests

Dinner at Hotel Kabuki

6:00 pm - 7:00 p.m.: No-host cocktail hour  
7:00 pm: Dinner (\$85)

For registration, please make a check payable to Hokka Nichibei Kai and send it to: Hokka Nichibei Kai  
1759 Sutter Street San Francisco, CA 94115  
If you have any questions, please call (415) 921-1782

\*\*\*\*\* 新入会者 \*\*\*\*\*  
New Members

Mr. & Mrs. Naoki Saisu  
Mr. & Mrs. Jack Tanaka  
Mr. Fred N. Tanaka

\*\*\*\*\* 寄付 \*\*\*\*\*

次の方々より北加日米会へご寄付をいただきました。ありがとうございます。

The following person donated to Hokka Nichibei Kai. We appreciate your generosity. Thank you very much.

Kozo Kimura  
Nobu Kurashige  
Noriko Kashiwabara

\*\*\*\*\* 訃報 \*\*\*\*\*

生田流正派大師範佐藤雅都華先生が7月10日病气によりお亡くなりになりました。享年74才。佐藤先生は日米会の現会員でもあり、一昨年には北加、中加を中心に、日本の古典文化、箏曲を通じて多大の貢献が認められ、北加日米会から表彰「日本文化の殿堂」入りされたばかりでした。今後のご活躍がおおいに期待され、これからというときのご逝去は誠に残念、かつ惜しまれています。

心からご冥福をお祈りいたします。合掌。  
(文責: 松岡孝)



北加日米会会報は、年4回(3月1日、6月1日、9月1日、12月1日)発行の予定です。お知らせやグループの活動報告等の記事も募集しております。どうぞ下記までお寄せ下さい。  
本会報は、下記の北加日米会ホームページでもご覧になれます。 <http://www.nichibeikai.org>

北加日米会 Hokka Nichibei Kai  
1759 Sutter Street, San Francisco, CA94115  
Tel: (415) 921-1782 Fax: (415) 931-1826  
E-mail: [hokka.nichibeikai@yahoo.com](mailto:hokka.nichibeikai@yahoo.com)  
<http://www.nichibeikai.org>